

**Boston University**

**OpenBU**

<http://open.bu.edu>

---

School of Music

Boston University Concert Programs

---

1996-02-28

# Boston University Repertory Chorus, February 28, 1996

---

<https://hdl.handle.net/2144/32633>

*"Downloaded from OpenBU. Boston University's institutional repository."*

*Boston University School for the Arts  
Music Division*

*--presents--*

**BOSTON UNIVERSITY  
REPERTORY CHORUS**

**ROBERT GEHRENBECK, *conductor***

*--With--*  
**STRING ORCHESTRA**

\*\*\*\*\*

Wednesday, February 28, 1996 at 7:00 p.m.  
School for the Arts Concert Hall  
855 Commonwealth Avenue  
Boston, Massachusetts

# BOSTON UNIVERSITY REPERTORY CHORUS

ROBERT GEHRENBECK, *conductor*

Wednesday, February 28, 1996 at 7:00 p.m.

## PROGRAM

---

Welcome to All the Pleasures (Ode for St. Cecilia's Day 1683)

Henry Purcell  
(1659-1695)

*"A Musical Entertainment perform'd on November XXII 1683, it being the Festival of St. Cecilia, a great patroness of Music, whose memory is annually honour'd by a public Feast made on that Day by the Masters and Lovers of Music, as well in England as in Foreign Parts"*

Symphony

Trio and Chorus: Welcome to all the pleasures that delight  
Of ev'ry sense the grateful appetite.  
Hail, great assembly of Apollo's race,  
Hail to this happy place, this musical assembly that seems to be  
The arc of universal harmony.

Daniel C. Smith, *bass*; Chris Eastburn, *tenor*; Colleen Murray, *alto*

Solo: Here the Deities approve,  
The God of Music and of Love;  
All the talents they have lent you,  
All the blessings they have sent you:  
Pleas'd to see what they bestow  
Live and thrive so well below,

Tracy Kaufman, *mezzo soprano*

Trio: While joys celestial their bright souls invade  
To find what great improvement you have made.

Jennifer Mintzer and Kathy Keefe, *sopranos*; Fred Graham, *baritone*

Solo, Chorus and Trio: Then lift up your voices, those organs of nature,  
Those charms to the troubled and amorous creature.  
The Pow'r shall divert us a pleasanter way,  
For sorrow and grief find from music relief  
And Love its soft charms must obey.

Daniel C. Smith, *bass*

Nathan L. Peterman, *counter tenor*; Geeve Mathew, *tenor*; Oshin Gregorian, *baritone*

Solo: Beauty thou scene of love,  
And virtue thou innocent fire,  
Made by the powers above  
To temper the heat of desire:  
Music that fancy employs  
In raptures of innocent flame,  
We offer with lute and with voice  
To Cecilia, Cecilia's bright name.

Paul Serna, *tenor*

Solo and Chorus: In a consort of voices while instruments play,  
With music we celebrate this holy day;  
*Io Cecilia.* --Christopher Fishburn

Paul Serna, *tenor*

*"For where the Author's scanty words have failed,  
Your happier Graces, Purcell, have prevail'd."*

--Thomas Brown

#### Four Slovak Folk Songs

Béla Barok  
(1881-1945)

#### I.

Zadala mamka, zadala dcéru  
D'aleko od sebe,  
Zakázala jej, prikázala jej:  
--Ne chod' dcéro ku mne!--

Ja sa udelám ptáčkom jarabým,  
Poletím k mamičke,  
A sadnem si tam na zahradečku,  
Na bielu laliju.

Vyjde mamička: --čo to za ptáčka,  
Čo tak smutne spieva?  
Ej hešu hešu ptáčku jarabý,  
Nelámaj laliju!--

--Ta daly ste mňa za chlapa zlého  
Do kraja cudzieho;  
Veru mne je zle, mamička milá,  
So zlým mužom byti.

The mother sent her daughter  
far away,  
she ordered her:  
"Do not return to me!"

"I will turn myself into a partridge,  
I will fly home to mommy,  
and I will sit there in the garden  
on the white lily.

"Out will come mommy: 'What kind of bird is that  
which is singing so sadly?  
Hey, pretty little partridge,  
don't break the lily!'

"You married me off to a bad young man  
in a foreign land;  
Truly it is bad for me, mommy dear,  
to be with a bad husband."

Na holi, na holi,  
Na tej širočine  
Ved' som sa vyspala,  
Ako na perine.

Už sme pohrabaly,  
Čo bude me robit' ?  
Svršku do doliny  
Budeme sa vodit'.

Rada pila, rada jedla,  
Rada tancovala,  
Ani si len tú kytličku  
neobrancovala.  
Nedala si štyri groše  
Ako som ja dala,  
Žeby si ty tancovala,  
A ja žebyštála.

Gajdujte, gajdnce  
Pôjdeme k frajerce!  
Ej, gajdujte vesele,  
Ej, že pôjdeme smele!

Zagajduj gajdoš!  
Ešte mám dva groše:  
Ej, jeden gajdošovi,  
A druhý krčmárovi.

To bola kozička,  
Čo predok vodila,  
Ej, ale už nebude,  
Ej, nôžky si zlomila.

II.

On a ridge, on that broad ridge  
I had a good night's sleep there,  
like on a feather bed.

We have already finished raking:  
what shall we do now?  
We shall head down into the valley  
from the hill.

III.

You drank happily, ate happily,  
danced happily,  
but working with pin and needle  
never appealed to you.  
You did not pay four groschens  
as I did  
so that you could dance,  
but I'm just standing here.

IV.

Play the pipes, o bagpiper!  
Let's sing to our sweetheart!  
Hey, play the pipes merrily!  
Hey, let's sing boldly!

Play the pipes, o bagpiper!  
I have two groschen yet:  
Hey, one for the bagpiper  
and a second for the tavern-keeper.

Once a little goat was prancing  
like its parents did,  
but now it won't be anymore,  
hey, it broke its legs.

(translations by David L. Gehrenbeck)

(The pouches of East European bagpipes were often made of goat-skin.)

David Richardson, *pianist*

Reggel (Morning)

Mar üti a torony hajnalban!  
Az időt bemeszeli a korai kikeriki:  
Reggel van!

Already strikes the bell tower at dawn!  
It's time for the bustle of the day to begin. Cock-a-doodle-do!  
Morning is here!

György Ligeti  
(b. 1923)

Kristy Errera and Alex Freeman, *roosters*

Waldesnacht

Johannes Brahms  
(1833-1897)

Waldesnacht, du wunderkühle,  
Die ich tausend Male grüß;  
Nach dem lauten Weltgewühle,  
O, wie ist dein Rauschen süß!  
Träumerisch die müden Glieder  
Berg ich weich ins Moos,  
Und mir ist als würd ich wieder  
All der irren Qualen los.

Forest night, o wonderfully cool,  
a thousand greetings!  
After the world's loud turmoil,  
how sweet is your rustling!  
Dreamily I dig my tired limbs  
into the moss,  
and from all life's insane torments  
I am once again free.

Märznacht

Brahms

Horch! wie brauset der Sturm  
und der schwellende Strom in der Nacht hin!  
Schaurig süßes Gefühl!  
Lieblicher Frühling, du nahst!

Hark! how the storm roars  
and the swelling stream rushes on in the night!  
Horrible yet sweet feeling:  
Lovely spring, you approach!

Katherine Jolly and Shannon M. Manley, *sopranos*; Jennifer A. Zwaap and Tracy Kaufman, *altos*  
Victoria Tzotzkova, *pianist*

Wach auf, meins Herzens Schöne

Brahms

Wach auf, meins Herzens Schöne,  
zart Allerliebste mein!  
Ich hör ein süß Getöse  
von kleinen Waldvögeln.  
Die hör ich so lieblich singen,  
ich mein, ich seh des Tages Schein  
vom Orient her dringen.

Awake, my heart's delight,  
my best-beloved!  
I hear a sweet sound  
from a small forest-bird.  
I hear her singing so sweetly  
that I think I see the sun  
rising in the east.

Ich hör die Hahnen krähen,  
ich spür den Tag dabei.  
die kühlen Windlein wehen,  
die Sterne leuchten frei.  
Singt uns Frau Nachtigalle,  
singt uns ein süße Melodei.  
sie meldt den Tag mit Schalle.

I hear the roosters crowing;  
I sense the day is beginning.  
The cool little winds blow,  
the stars shine freely.  
The nightingale sings  
a sweet melody for us,  
announcing the day with her voice.

Selig sei Tag und Stunde,  
darin du bist geboren.  
Gott grüß mir dein rot Munde,  
den ich mir auserkorn!  
Kann mir kein Liebre werden,  
schau, daß mein Glück nicht sei verlornt,  
du bist mein trost auf Erden.

Blessed be the day and hour  
in which you were born.  
God bless your red mouth  
which I chose for my own.  
No one could ever be more lovely to me;  
see that my happiness is not lost  
for you are my only comfort on earth.

(translations by Robert Gehrenbeck)

# BOSTON UNIVERSITY REPERTORY CHORUS

Robert Gehrenbeck, *conductor*  
Allison Entrekin, *assistant conductor*  
David Richardson, *rehearsal pianist*

---

## *Soprano*

Elisavet Andronikidis  
2 Chisako Asakawa  
2 Michelle Lynn Cilia  
(Allison Entrekin)  
Kristy Errera  
Mandy Feiler  
Ashley Gorham Johnson  
Katherine Jolly  
A Tracy Kaufman - Alto  
2 Pei-Chun Lo - NEW  
Shannon M. Manley  
2 Jenny Rebecca McCathern  
2 Jennifer Mintzer  
Alethea Rocci

## *Alto*

Casey Cole  
Inna Doliner  
52 Rebecca Fuchs  
Christine Hardisty - NEW  
Paula Janssen  
Kathy Keefe  
Shea A. Mavros  
Colleen Murray  
Tomoko M. Nakajima  
Nathan L. Peterman  
Joslyn Kate Pulles  
Kerry Searle  
Jennifer A. Zwaap

## *Tenor*

Chris Eastburn  
Alex Freeman  
Daisuke Fuchigami  
Brian A. Gustafson  
Geeve Mathew  
Steven Olbash  
Paul Joseph Serna  
Kevin Rollins

## *Bass*

Drew Baker  
David Solomon Blisko  
Fred Graham  
Oshin B. Gregorian  
Keith Hampton  
Jamie Jones  
Jonathan Miller  
David Richardson  
Daniel C. Smith  
Jeremy K. Teunis

## *Orchestra:*

### *Violin I*

Gillian Clements  
Mary Perkinson  
Takefumi Suzuki

### *Violin II*

Monica Ransom  
Alexia Taylor

### *Viola*

David Fallo

### *Cello*

Darilyn Manring

### *Bass*

Meredith Johnson

### *Harpsichord*

Cheryl Berard

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*